

코로나-19 백신 접종은 코로나 바이러스-19 감염 예방에 도움이 됩니다. 어느 정도의 부작용이 나타날 수 있지만, 이는 신체가 면역력을 형성하고 있다는 정상적인 징후입니다. 이러한 부작용은 독감 증상과 유사하며 일상 활동에 영향을 미칠 수도 있지만, 며칠 내로 없어질 것입니다. 아무런 부작용을 경험하지 않는다 해도, 백신 효과는 똑같이 있는 것이니 안심하십시오.

COVID-19 vaccine will help protect you from getting COVID-19. You may have some side effects, which are normal signs that your body is building protection. These side effects may feel like flu and even affect your ability to do daily activities, but they should go away in a few days. If you do not experience any side effects, be assured that the vaccine is just as effective.

가장 흔한 부작용은 무엇입니까? What are the most common side effects?

주사를 맞은 팔:

On the arm where you got the shot

- 통증 Pain
- 부기 Swelling
- 피부가 붉어짐 Redness of the skin

그 외의 몸 전체:

Throughout the rest of your body:

- 피로감 Tiredness
- 두통 Headache
- 오한 Chills
- 발열 Fever
- 근육통 Muscle pain
- 메스꺼움 Nausea

CDC (미국 질병 통제 예방 센터)는 코로나-19 백신 접종자의 접종 후 건강 상태를 확인하기 위해

v-safe 라는 새로운 스마트폰 기반 도구를 실행하고 있습니다. 등록을 한 후에, 접종자는 스마트폰을 이용하여 코로나-19 백신 접종 후에 나타나는 부작용에 관해 CDC (미국 질병 통제 예방 센터)에 알릴 수 있습니다. 추가 정보가 필요하시면, <http://www.cdc.gov/vsafe>.를 찾아보십시오.

스마트폰이 없다면, <https://vaers.hhs.gov/faq> 에 접속해서 부작용을 보고하실 수 있습니다.

The CDC (Centers for Disease Control and Prevention) is implementing a new smartphone-based tool called v-safe to check-in on people's health after they receive a COVID-19 vaccine. After enrolling you will be able to use your smartphone to tell CDC about any side effects after getting the COVID-19 vaccine. To learn more visit: <http://www.cdc.gov/vsafe>. If you do not have a smartphone, you can report any side effects at <https://vaers.hhs.gov>.

도움말 Helpful tips

백신 접종 후에 생길지도 모를 통증이나 불편감 해소를 위한 이부프로펜, 아세트아미노펜, 아스피린 또는 항히스타민제와 같은 일반 의약품의 복용에 관해 의료진과 상의하십시오. 이러한 의약품의 복용을 피해야 하는 특별한 의학적 사유가 없다면, 백신 접종 후에 생기는 부작용의 완화를 위해 상기 의약품을 복용하셔도 됩니다.

부작용을 예방하기 위한 목적으로 백신 접종 전에 상기 의약품을 복용하는 것은 권장되지 않습니다.

Talk to your health care provider about taking over-the-counter medicine, such as ibuprofen, acetaminophen, aspirin, or antihistamines, for any pain and discomfort you may have after getting the vaccine. You can take these medications to relieve post-vaccination side effects if you have no other medical reasons that prevent you from taking these medications normally.

It is not recommended you take these medicines before vaccination for the purpose of trying to prevent side effects.

접종 후의 유의 사항은 무엇입니까? What are my care instructions?

주사를 맞은 부위의 통증과 불편함을 완화하려면:

To reduce pain and discomfort where you got the shot:

- 깨끗하고, 시원하게 젖은 수건을 해당 부위에 올려 놓으십시오.
- 팔 운동을 하거나 팔을 움직여 주십시오.

Apply a clean, cool, wet washcloth over the area.

Use or exercise your arm.

발열로 인한 불편함을 완화하려면:

To reduce discomfort from fever:

- 수분을 충분히 섭취하십시오.
- 옷을 얇게 입으십시오.

Drink plenty of fluids.

Dress lightly.

언제 의사에게 전화해야 합니까? When should I call the doctor?

대부분의 경우 발열이나 통증으로 인한 불편함은 정상입니다. 다음과 같은 경우, 담당 의사나 의료진에게 연락하십시오:

In most cases, discomfort from fever or pain is normal. Contact your doctor or healthcare provider if you have:

- 주사 맞은 부위의 붉어짐이나 누름 통증이 24 시간 후에 더 심해질 경우

Redness or tenderness where you got the shot that increased after 24 hours

- 부작용이 우려되거나 며칠이 지나도 없어지지 않을 경우

Side effects are worrying you or do not seem to be going away after a few days

몇 번의 접종이 필요합니까? How many shots do I need to get?

- 화이자와 모더나 (메신저 RNA 코로나-19 백신) - 최대한의 보호를 위해 2 번의 접종이 필요합니다. 예방 접종 제공자나 의사가 2 차 백신 접종을 받지 말라고 지시하지 않는 한, 1 차 백신 접종 후 부작용이 있었을 지라도 두번째 백신을 접종받으십시오.

Pfizer and Moderna (mRNA COVID-19 vaccines) - you will need 2 **shots** in order to get the most protection. You should get the second shot even if you have side effects after the first shot unless a vaccination provider or your doctor tells you not to get it.

- 안센 백신 (바이러스성 벡터 코로나-19 백신) - 한번의 접종만 필요합니다.

Janssen vaccine (viral vector COVID-19 vaccine) - you will only need 1 shot.

백신 접종 후 언제쯤 최대한의 예방 효과가 나타납니까?

How soon will I get the maximum protection from the vaccine?

어떤 예방 접종이든, 신체가 면역력을 형성하기까지는 시간이 걸립니다.

It takes time for your body to build protection after any vaccination.

- 화이자와 모더나처럼 2 번의 접종이 필요한 백신은 2 차 접종일로 부터 약 2 주 후에야 예방 효과가 있을 것입니다.

Pfizer and Moderna vaccines that require 2 shots may not protect you until about 2 weeks after your second shot.

- 1 회의 접종이 필요한 안센 백신은 접종일로 부터 약 2 주 후에야 예방 효과가 있을 것입니다.

Janssen vaccine that requires 1 shot may not protect you until about 2 weeks after vaccination.

2 번의 백신 접종을 했어도 마스크를 착용하고 다른 사람과의 밀접한 접촉을 피해야 합니까?

Do I need to wear a mask and avoid close contact with others if I have received 2 doses of the vaccine?

화이자나 모더나와 같은 2 회 접종 백신은 두번째 접종일로 부터 2 주 후에, 그리고 얀센 백신과 같은 1 회 접종 백신은 접종일로 부터 2 주 후에야 완전히 접종받았다고 간주됩니다.

접종을 완료한 사람들은 코로나 때문에 중단해야 했던 것들을 다시 시작할 수 있습니다. 전문가들이 코로나-19 백신이 실생활에서 제공하는 예방 효과에 관해 더 알아가는 동안, CDC(미국 질병 통제 예방 센터)는 이에 대한 지침을 수시로 업데이트할 것입니다.

백신 접종을 완료한 사람들이 할 수 있는 것에 관한 최근 지침을 보실려면 다음을 방문하십시오:

<https://www.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/vaccines/fully-vaccinated.html>

You are considered fully vaccinated 2 weeks after the second dose in a 2-dose series like the Pfizer or Moderna vaccine or 2 weeks after the single-dose vaccine like the Janssen vaccine. People who have been fully vaccinated can start to do some things that they had stopped doing because of the pandemic. While experts learn more about the protection that COVID-19 vaccines provide under real-life conditions, the CDC will update its guidelines frequently. Please visit: <https://www.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/vaccines/fully-vaccinated.html> to see the most current guidelines about what fully-vaccinated people can do.

책임의 한계 및 법적 고지: 본 문서는 귀하와 동일한 상태의 전형적인 환자를 위해 미시간 메디신 (Michigan Medicine) 에서 만든 정보 및/혹은 교육용 자료입니다. 여기에는 미시간 메디신 (Michigan Medicine) 에서 직접 작성하지 않은 온라인 내용에 관한 링크가 포함되어 있을 수 있는데, 이에 대한 책임은 미시간 메디신 (Michigan Medicine) 에서 지지 않습니다. 귀하의 경험이 전형적인 환자의 경험과 다를 수 있으므로, 본 문서가 담당 의료진의 의학적인 자문을 대체하지는 않습니다. 본 문서나 건강 상태 혹은 치료 계획에 관한 문의가 있다면, 반드시 담당 의료진과 상담하십시오.

Disclaimer: This document contains information and/or instructional materials developed by Michigan Medicine for the typical patient with your condition. It may include links to online content that was not created by Michigan Medicine and for which Michigan Medicine does not assume responsibility. It does not replace medical advice from your health care provider because your experience may differ from that of the typical patient. Talk to your health care provider if you have any questions about this document, your condition or your treatment plan.

다음 문서에서 개작: CDC. 코로나-19 백신 접종 후 예상되는 사항 <https://www.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/vaccines/expect/after.html> 에 접속하십시오.

Adapted from: CDC. What to Expect after Getting a COVID-19 Vaccine. Access at: <https://www.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/vaccines/expect/after.html>

승인: 코로나-19 백신 접종 환자 교육/홍보 업무팀

Approved by: COVID19 Vaccine Patient Education/Communication Workgroup

번역: 미시간 메디신 (Michigan Medicine) 통역 서비스 Translation: Michigan Medicine Interpreter Services

미시간 메디신 (Michigan Medicine) 의 환자 교육은 [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/) 에 따라 인가 받았습니

최종 수정 2021/03/11

Patient Education by Michigan Medicine is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/). Last Revised 03/11/2021